

Wstęp

Szanowni Państwo,

oddajemy w Państwa ręce przetłumaczony na język niemiecki Kodeks postępowania administracyjnego. Siegające już ćwierć wieku doświadczenie Rödl & Partner na polskim rynku pokazało, że dla wielu zagranicznych inwestorów w Polsce barierą w prowadzeniu interesów jest brak dostępności polskich aktów legislacyjnych w językach obcych. Tymczasem zapotrzebowanie na usługi prawne, zwłaszcza w zakresie doradztwa prawnego i podatkowego, jest duże – tym bardziej, że prawo jest różnie interpretowane oraz stosowane. Dodatkowo rok 2017 wskazuje, że w najbliższym czasie możemy spodziewać się kolejnych zmian prawnych istotnych dla przedsiębiorstw.

Polska zajmuje raczej odległe miejsce w rankingach oceniających łatwość płacenia podatków. Według danych z 2017 r. opublikowanych przez Bank Światowy („Paying Taxes 2017”) przedsiębiorca prowadzący biznes w Polsce musi poświęcić średnio 271 godzin rocznie na procedury prawno-administracyjne. To i tak mniej niż w latach ubiegłych (dla porównania w 2013 r. było to 286 godzin), ale wciąż Polska ma przed sobą długą drogę poprawy konkurencyjności na tym polu. Mamy nadzieję, że przyczyniając się do popularyzacji wiedzy na temat polskich przepisów prawa, przyczyniamy się również do zmiany tej sytuacji.

Jednocześnie mamy nadzieję, że działania Rödl & Partner korzystnie wpłyną na zwiększenie zainteresowania przedsiębiorców Polską jako krajem przyjaznym biznesowi i inwestycjom kapitałowym. Od lat Polska pozostaje ważnym partnerem handlowym Niemiec, a niemieckie firmy stanowią najliczniejszą grupę spośród inwestorów zagranicznych w Polsce. To właśnie przede wszystkim do nich adresujemy niniejszą publikację.

Życzymy przyjemnej lektury!

dr hab. Marcin Jamróży, prof. SGH
Warszawa, październik 2017

Einleitung

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir freuen uns, Ihnen die deutsche Übersetzung des polnischen Verwaltungsverfahrensgesetzes überreichen zu dürfen. Die Erfahrung von Rödl & Partner aus seiner 25-jährigen Präsenz auf dem polnischen Markt hat gezeigt, dass es für viele ausländische Investoren in Polen bei deren Geschäftstätigkeit hinderlich ist, nicht auf polnische Gesetze in Fremdsprachen zurückgreifen zu können. Der Bedarf an rechtlichen Dienstleistungen – darunter insbesondere im Bereich Rechts- und Steuerberatung – ist groß, umso mehr als das Recht unterschiedlich ausgelegt und angewandt wird. Zusätzlich werden 2017 Anzeichen deutlich, dass wir in naher Zukunft mit weiteren Änderungen von für Unternehmen relevanten Rechtsvorschriften rechnen können.

Polen steht weit unten in den Rankings, in denen beurteilt wird, wie leicht es im betreffenden Land ist, die Steuern zu zahlen. Laut den von der Weltbank 2017 veröffentlichten Angaben („Paying Taxes 2017“) benötigt ein in Polen tätiger Unternehmer durchschnittlich 271 Stunden jährlich für die Bewältigung der Rechts- und Verwaltungsverfahren. Dies ist zwar schon weniger als in den Vorjahren (im Jahre 2013 waren es zum Vergleich 286 Stunden), aber Polen hat noch einen langen Weg vor sich, um seine Wettbewerbsfähigkeit zu steigern. Wir hoffen, dass wir zur Änderung dieser Situation beitragen, indem wir uns an der Verbreitung des Wissens über die polnischen Rechtsvorschriften beteiligen.

Gleichzeitig hoffen wir, die Maßnahmen von Rödl & Partner mögen dazu beitragen, dass sich die Unternehmer immer mehr für Polen als ein Land interessieren, das geschäftsfreundlich und ein guter Standort für Kapitalinvestitionen ist. Polen ist seit Jahren ein wichtiger Geschäftspartner Deutschlands, und die deutschen Unternehmen stellen die größte Gruppe unter den ausländischen Investoren in Polen dar. Vor allem an sie richtet sich diese Veröffentlichung.

Wir wünschen Ihnen eine angenehme Lektüre!

Prof. Dr. habil. Marcin Jamrózy
Warschau, Oktober 2017